

Aux représentants des médias

COMMUNIQUE DE PRESSE

Glossaire des patois de la Suisse romande: sortie du tome 7

Neuchâtel, le 16.05.2014. **Ce matin, à l'occasion de la sortie du tome 7 du *Glossaire des patois de la Suisse romande*, l'Université de Neuchâtel accueille un colloque et une petite exposition portant sur la confection d'un article du Glossaire, de la fiche jusqu'à l'article publié.**

Depuis 1899, le *Glossaire des patois de la Suisse romande* est un acteur essentiel dans la mise en valeur du patrimoine linguistique romand. Détenteur d'une [documentation](#) d'une richesse exceptionnelle et d'une importante [bibliothèque](#) spécialisée, l'institut se consacre principalement à la description scientifique des parlers de notre région en publiant les fascicules du [Glossaire](#).

Ce matin un colloque réunissant de nombreux spécialistes est organisé à l'Université de Neuchâtel pour marquer la sortie du tome 7 du *Glossaire des patois de la Suisse romande*. Un tome, qui se présente en deux volumes et qui est consacré à la lettre F. À l'instar des tomes précédents (5'036 pages) et du tome 8 en cours de rédaction (560 pages), ce volume (1'204 pages et 4'679 articles) réunit des informations d'une très grande richesse, destinées aussi bien au monde scientifique (philologues, sociolinguistes, ethnologues, etc.) qu'au grand public intéressé par le patrimoine linguistique de la région romande. L'ouvrage totalise à ce jour 6'800 pages contenant 35'900 articles.

Ainsi, on trouve dans ce tome l'important article *fromage* qui est à l'origine d'une foisonnante famille de dérivés commencés au volume 1 avec *afromadzj* "faire murir des fromages". Fromage est aussi le mot principal d'un réseau de synonymes (*fruit, motte, tomme*, etc.), dont l'ampleur est le reflet de l'importance du fromage dans l'économie et l'alimentation des Romands.

Le fromage avant l'AOC

Alors qu'actuellement l'industrie laitière a tendance à utiliser des appellations d'après le lieu d'origine des fromages (*bagnes, emmental, gruyère, jura, L'Etivaz, tomme vaudoise, vacherin fribourgeois*, etc.), on observe dans les patois de la Suisse romande de nombreuses désignations fondées sur d'autres particularités. Ces désignations peuvent prendre la forme de syntagmes (groupe de mots formant une unité) classés selon des caractéristiques relatives à différents domaines (composition: *formèdj grè*, fromage gras, *fròmadzò aou tsairi*, fromage au cumin / goût: *fromãdzo dãou*, fromage peu salé / texture: *fròmazo bòoukèlouk*, fromage à gros trous, *froumadzou du*, fromage à pâte dure / maturité: *fròmãdzo frè*, fromage frais / usages: *fromage à rebibes* (français régional), fromage dur dont on fait des copeaux).

Par ailleurs, la plupart des syntagmes ci-dessus connaissent une variante, où *fromage* se trouve remplacé par *fruit* (Vaud, Valais, Fribourg). D'ailleurs le mot *fruitière*, lieu où on produit du fromage et du beurre, est conservé dans un grand nombre de lieux-dits, comme par exemple la *Fruitière de Bevaix*.

Documenter le patois et le rendre accessible au public

Etabli à Neuchâtel, le *Glossaire des patois de la Suisse romande* est l'un des quatre [Vocabulaires nationaux](#) de la Confédération helvétique. Tout comme ses confrères alémanique, grison et tessinois, il a pour mission de documenter le plus complètement possible les patois de son domaine linguistique, d'en faire l'analyse lexicologique et de rendre celle-ci accessible au public et au monde scientifique sous la forme d'un dictionnaire dialectal de grande ampleur.

Exposition: "De la collecte des données à leur publication"

Une petite exposition portant notamment sur la confection d'un article du *Glossaire* a été montée à cette occasion. Bien que destinée avant tout aux étudiants, elle est aussi ouverte au public. Elle est visible en ce moment à la Faculté des lettres et sciences humaines (FLSH) à l'entrée l'auditoire R.E.48 et dès la semaine prochaine elle sera aménagée dans l'alvéole B.1.02 (alvéole de l'ancien français) de la bibliothèque de la FLSH.

Contact:

Dorothee Aquino, Collaboratrice scientifique et administrative
Glossaire des patois de la Suisse romande

dorothee.aquino@unine.ch

Tél.: 032 718 36 80

Site officiel : www.gpsr.ch

Colloque: [Programme](#)